

# Journals

No. 117

Thursday, June 16, 2005

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 117

Le jeudi 16 juin 2005

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 381-0933 to 381-0951 and 381-0984 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-381-11-09;

— n<sup>os</sup> 381-0933 à 381-0951 et 381-0984 au sujet du Programme de défense antimissile. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-11-09;

— Nos. 381-1006, 381-1007 and 381-1080 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-381-15-05;

— n<sup>os</sup> 381-1006, 381-1007 et 381-1080 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-15-05;

— Nos. 381-1021, 381-1044, 381-1112, 381-1222 and 381-1303 concerning illicit drug use. — Sessional Paper No. 8545-381-12-03;

— n<sup>os</sup> 381-1021, 381-1044, 381-1112, 381-1222 et 381-1303 au sujet de l'usage de drogues illégales. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-12-03;

— Nos. 381-1061 and 381-1069 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-381-49-03;

— n<sup>os</sup> 381-1061 et 381-1069 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-49-03;

— No. 381-1076 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-381-68-01;

— n<sup>o</sup> 381-1076 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-68-01;

— No. 381-1082 concerning Canadian Sikhs. — Sessional Paper No. 8545-381-56-03;

— n<sup>o</sup> 381-1082 au sujet des Sikhs canadiens. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-56-03;

— Nos. 381-1258, 381-1277, 381-1278, 381-1280, 381-1286 to 381-1288 and 381-1294 to 381-1299 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-20;

— n<sup>os</sup> 381-1258, 381-1277, 381-1278, 381-1280, 381-1286 à 381-1288 et 381-1294 à 381-1299 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-5-20;

— No. 381-1281 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-381-17-08.

— n<sup>o</sup> 381-1281 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-381-17-08.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Murphy (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, "Here we go again... or the 2004 Fraser River Salmon

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Murphy (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des Océans, « C'est reparti... ou

Fishery” (Sessional Paper No. 8510-381-88), presented to the House on Tuesday, March 22, 2005. — Sessional Paper No. 8512-381-88.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 17th Report of the Committee, “Education Program and Post-Secondary Student Support”. — Sessional Paper No. 8510-381-170.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 14, 34 and 42*) was tabled.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 43rd Report of the Committee (electoral reform). — Sessional Paper No. 8510-381-171.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 17, 19, 23 to 25, 28, 35 to 37 and 39 to 41*) was tabled.

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Legislative Committee on Bill C-38, presented the First Report of the Committee (Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-172.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 1 to 21*) was tabled.

Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), from the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology, presented the Seventh Report of the Committee (Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-381-173.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 43 and 44*) was tabled.

#### MOTIONS

Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), moved, — That the 14th Report of the Standing Committee on Health, presented on Monday, June 6, 2005, be concurred in.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was resolved, — That the Tenth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, June 7, 2005, be deemed concurred in on division.

la pêche au saumon dans le fleuve Fraser en 2004 » (document parlementaire n° 8510-381-88), présenté à la Chambre le mardi 22 mars 2005. — Document parlementaire n° 8512-381-88.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (Edmonton—St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 17<sup>e</sup> rapport du Comité, « Le programme d'enseignement et l'aide aux étudiants de niveau postsecondaire ». — Document parlementaire n° 8510-381-170.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 14, 34 et 42*) est déposé.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 43<sup>e</sup> rapport du Comité (réforme électorale). — Document parlementaire n° 8510-381-171.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 17, 19, 23 à 25, 28, 35 à 37 et 39 à 41*) est déposé.

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité législatif chargé du projet de loi C-38, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-381-172.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 1 à 21*) est déposé.

M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), du Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-381-173.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*Réunions n<sup>os</sup> 43 et 44*) est déposé.

#### MOTIONS

M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), propose, — Que le 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la santé, présenté le lundi 6 juin 2005, soit agréé.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le dixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 7 juin 2005, soit réputé agréé avec dissidence.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), — That the 14th Report of the Standing Committee on Health, presented on Monday, June 6, 2005, be concurred in.

The debate continued.

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul), — Que le 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la santé, présenté le lundi 6 juin 2005, soit agréé.

Le débat se poursuit.

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 124 — Vote n° 124)

YEAS: 198, NAYS: 88

POUR : 198, CONTRE : 88

YEAS — POUR

Adams  
Angus  
Bagnell  
Bélangier  
Bergeron  
Blais  
Bonin  
Boudria  
Brisson  
Bulte  
Carr  
Chan  
Coderre  
Cotler  
Cuzner  
Desjarlais  
Dion  
Duceppe  
Eyking  
Frulla  
Gagnon (Jonquière—Alma)  
Godbout  
Graham  
Holland  
Julian  
Khan  
Lapierre (Outremont)  
Layton  
Lessard  
MacAulay  
Marceau  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCallum  
McKay (Scarborough—Guildwood)  
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)  
Myers  
Paquette  
Perron  
Picard (Drummond)  
Powers  
Regan  
Roy  
Savage  
Siksay  
Simms  
St. Denis  
Szabo  
Torsney  
Vincent  
Wrzesnewskyj

Alcock  
Asselin  
Bains  
Bell  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bonsant  
Boulianne  
Broadbent  
Byrne  
Carrier  
Christopherson  
Comartin  
Crête  
D'Amours  
Desrochers  
Dosanjh  
Easter  
Faille  
Fry  
Galloway  
Godfrey  
Guamieri  
Hubbard  
Kadis  
Kotto  
Lapierre (Lévis—Bellechasse)  
LeBlanc  
Lévesque  
Macklin  
Marleau  
Martin (Sault Ste. Marie)  
McDonough  
McLellan  
Minna  
Neville  
Paradis  
Peterson  
Pickard (Chatham-Kent—Essex)  
Proulx  
Robillard  
Russell  
Savoy  
Silva  
Smith (Pontiac)  
Steckle  
Telegdi  
Ur  
Wappel  
Zed — 198

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Bakopanos  
Bellavance  
Bigras  
Boire  
Boshcoff  
Bourgeois  
Brown (Oakville)  
Cannis  
Carroll  
Clavet  
Comuzzi  
Crowder  
Davies  
DeVillers  
Drouin  
Efford  
Folco  
Gagnon (Québec)  
Gaudet  
Godin  
Guay  
Ianno  
Karetak-Lindell  
Laframboise  
Lastewka  
Lee  
Longfield  
Malhi  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Masse  
McGuinty  
McTeague  
Mitchell  
Owen  
Parrish  
Pettigrew  
Plamondon  
Ratansi  
Rodriguez  
Saada  
Scarpaleggia  
Simard (Beauport—Limoilou)  
St-Hilaire  
Stoffer  
Temelkovski  
Valeri  
Wasylycia-Leis

André  
Bachand  
Barnes  
Bennett  
Blaikie  
Boivin  
Bouchard  
Bradshaw  
Brunelle  
Cardin  
Catterall  
Cleary  
Côté  
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)  
Demers  
Dhalla  
Dryden  
Emerson  
Fontana  
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)  
Gauthier  
Goodale  
Guimond  
Jennings  
Karygiannis  
Lalonde  
Lavallée  
Lemay  
Loubier  
Maloney  
Martin (Winnipeg Centre)  
Matthews  
McGuire  
Ménard (Hochelaga)  
Murphy  
Pacetti  
Patry  
Phinney  
Poirier-Rivard  
Redman  
Rota  
Sauvageau  
Sgro  
Simard (Saint Boniface)  
St. Amand  
Stronach  
Tonks  
Valley  
Wilfert

NAYS — CONTRE

Abbott  
Anders  
Bezan  
Casey  
Day  
Epp

Ablonczy  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Breitkreuz  
Casson  
Devolin  
Finley

Allison  
Batters  
Brown (Leeds—Grenville)  
Chong  
Doyle  
Fitzpatrick

Ambrose  
Benoit  
Carrie  
Cummins  
Duncan  
Fletcher

Forseth  
Gouk  
Harrison  
Hinton  
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)  
Lauzon  
MacKay (Central Nova)  
Merrifield  
Nicholson  
Pallister  
Preston  
Ritz  
Skelton  
Strahl  
Tweed  
Watson

Gallant  
Guergis  
Hearn  
Jaffer  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lukiwski  
MacKenzie  
Miller  
O'Connor  
Penson  
Rajotte  
Scheer  
Smith (Kildonan—St. Paul)  
Thompson (Wild Rose)  
Van Loan  
White

Goldring  
Hanger  
Hiebert  
Jean  
Komarnicki  
Lunn  
Mark  
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)  
Obhrai  
Poilievre  
Reid  
Schellenberger  
Solberg  
Tilson  
Vellacott  
Williams

Goodyear  
Harper  
Hill  
Johnston  
Kramp (Prince Edward—Hastings)  
Lunney  
Menzies  
Moore (Fundy Royal)  
Oda  
Prentice  
Richardson  
Schmidt (Kelowna—Lake Country)  
Sorenson  
Trost  
Warawa  
Yelich — 88

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning marriage (No. 381-1380);
- by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), one concerning marriage (No. 381-1381);
- by Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), two concerning health care services (Nos. 381-1382 and 381-1383) and one concerning the situation in Sudan (No. 381-1384);
- by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning marriage (No. 381-1385);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning the Employment Insurance program (No. 381-1386);
- by Mrs. Yelich (Blackstrap), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 381-1387 and 381-1388);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-1389);
- by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning marriage (No. 381-1390).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

##### *Group No. 1*

Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), moved Motion No. 1, — That Bill C-48, in Clause 1, be amended by restoring Clause 1 thereof as follows:

“1. (1) Subject to subsection (3), the Minister of Finance may, in respect of the fiscal year 2005-2006, make payments out of the Consolidated Revenue Fund up to the amount that is the difference between the amount that would, but for those

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du mariage (n° 381-1380);
- par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), une au sujet du mariage (n° 381-1381);
- par M. Day (Okanagan—Coquihalla), deux au sujet des services de la santé (n°s 381-1382 et 381-1383) et une au sujet de la situation au Soudan (n° 381-1384);
- par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet du mariage (n° 381-1385);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 381-1386);
- par M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 381-1387 et 381-1388);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 381-1389);
- par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet du mariage (n° 381-1390).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n°s 1 à 3.

##### *Groupe n° 1*

M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 1 de celui-ci comme suit :

« 1. (1) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'exercice 2005-2006, le ministre des Finances peut faire des versements, à prélever sur le Trésor, jusqu'à concurrence de la différence entre la somme qui, n'eût été ce prélèvement, aurait été

payments, be the annual surplus as provided in the Public Accounts for that year prepared in accordance with sections 63 and 64 of the Financial Administration Act and \$2 billion.

(2) Subject to subsection (3), the Minister of Finance may, in respect of the fiscal year 2006-2007, make payments out of the Consolidated Revenue Fund up to the amount that is the difference between the amount that would, but for those payments, be the annual surplus as provided in the Public Accounts for that year prepared in accordance with sections 63 and 64 of the Financial Administration Act and \$2 billion.

(3) The payments made under subsections (1) and (2) shall not exceed in the aggregate \$4.5 billion.”

Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), moved Motion No. 2, — That Bill C-48, in Clause 2, be amended by restoring Clause 2 thereof as follows:

“2. (1) The payments made under subsections 1(1) and (2) shall be allocated as follows:

(a) for the environment, including for public transit and for an energy-efficient retrofit program for low-income housing, an amount not exceeding \$900 million;

(b) for supporting training programs and enhancing access to post-secondary education, to benefit, among others, aboriginal Canadians, an amount not exceeding \$1.5 billion;

(c) for affordable housing, including housing for aboriginal Canadians, an amount not exceeding \$1.6 billion; and

(d) for foreign aid, an amount not exceeding \$500 million.

(2) The Governor in Council may specify the particular purposes for which payments referred to in subsection (1) may be made and the amounts of those payments for the relevant fiscal year.”

Mr. Godfrey (Minister of State (Infrastructure and Communities)) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), moved Motion No. 3, — That Bill C-48, in Clause 3, be amended by restoring Clause 3 thereof as follows:

“3. For the purposes of this Act, the Governor in Council may, on any terms and conditions that the Governor in Council considers appropriate, authorize a minister to

(a) develop and implement programs and projects;

(b) enter into an agreement with the government of a province, a municipality or any other organization or any person;

(c) make a grant or contribution or any other payment;

(d) subject to the approval of Treasury Board, supplement any appropriation by Parliament;

l'excédent budgétaire de l'exercice — tel qu'il est prévu dans les Comptes publics établis conformément aux articles 63 et 64 de la Loi sur la gestion des finances publiques — et 2 milliards de dollars.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'exercice 2006-2007, le ministre des Finances peut faire des versements, à prélever sur le Trésor, jusqu'à concurrence de la différence entre la somme qui, n'eût été ce prélèvement, aurait été l'excédent budgétaire de l'exercice — tel qu'il est prévu dans les Comptes publics établis conformément aux articles 63 et 64 de la Loi sur la gestion des finances publiques — et 2 milliards de dollars.

(3) Le total des versements faits au titre des paragraphes (1) et (2) ne peut excéder 4,5 milliards de dollars. »

M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 2 de celui-ci comme suit :

« 2. (1) Les versements prévus aux paragraphes 1(1) et (2) sont affectés de la manière suivante :

a) un maximum de 900 millions de dollars pour l'environnement — notamment pour les systèmes de transport en commun et les travaux d'amélioration de l'efficacité énergétique des habitations à loyer modique;

b) un maximum de 1,5 milliard de dollars pour appuyer les programmes de formation et faciliter l'accès à l'enseignement postsecondaire, dans l'intérêt notamment des Canadiens autochtones;

c) un maximum de 1,6 milliard de dollars pour le logement à prix modique, notamment le logement pour les Canadiens autochtones;

d) un maximum de 500 millions de dollars pour l'aide à l'étranger.

(2) Le gouverneur en conseil peut préciser les fins particulières auxquelles les versements visés au paragraphe (1) peuvent être faits et le montant de ces versements pour l'exercice en question. »

M. Godfrey (ministre d'État (Infrastructure et Collectivités)), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), propose la motion n<sup>o</sup> 3, — Que le projet de loi C-48 soit modifié par rétablissement de l'article 3 de celui-ci comme suit :

« 3. Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, selon les modalités qu'il juge indiquées, autoriser tout ministre :

a) à élaborer et à mettre en oeuvre des projets ou programmes;

b) à conclure des accords avec des gouvernements provinciaux, des municipalités, des organismes ou des personnes;

c) à octroyer des subventions, à fournir des contributions ou à effectuer d'autres paiements;

d) sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, à majorer les sommes déjà affectées par le Parlement;

(e) incorporate a corporation any shares or memberships of which, on incorporation, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown; or

(f) acquire shares or memberships of a corporation that, on acquisition, would be held by, on behalf of or in trust for the Crown. ”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), moved the following amendment, — That motion No. 1 be amended by replacing “\$2 billion” with “\$3.5 billion” in subclauses 1(1) and (2).

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), moved the following amendment, — That motion No. 2 be amended by adding after subclause 2(2) the following:

“(3) The Governor in Council shall table in Parliament, before December 31 of every year, a report describing the payments referred to in subsection (1) that are to be made, and the report shall include, with respect to each payment,

(a) the amount;

(b) the expected results; and

(c) the details of the delivery mechanism.

(4) The report referred to in subsection (3) stands permanently referred to the House of Commons Standing Committee on Government Operations and Estimates and the Senate Standing Committee on National Finance.”.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), moved the following amendment, — That motion No. 3 be amended by adding after clause 3 the following:

“(2) A corporation wholly owned by the Government of Canada that has been incorporated by a minister in accordance with an authorization referred to in paragraph (1)(e) or shares or memberships of which have been acquired by a minister in accordance with an authorization referred to in paragraph (1)(f)

(a) is deemed to be a government institutions for the purposes of the Access to Information Act;

(b) is deemed to have accounts that are accounts of Canada for the purposes of section 5 of the Auditor General Act;

(c) is subject to the Official Languages Act;

(d) is subject to the Privacy Act;

(e) shall annually submit a corporate plan to the Minister of Finance for the approval of the Governor in Council; and

(f) shall, within three months after the end of each fiscal year, submit an annual report to Parliament on the corporation's activities during that fiscal year. ».

The debate continued on the motions in Group No. 1.

e) à constituer une personne morale dont une action, une adhésion ou une participation au moins serait, lors de la constitution, détenue par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle;

f) à acquérir d'une personne morale des actions, des adhésions ou des participations qui seraient, lors de l'acquisition, détenues par Sa Majesté, en son nom ou en fiducie pour elle. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 1 soit modifiée en substituant « 2 milliards » par « 3,5 milliards » aux paragraphes 1(1) et (2).

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 2 soit modifiée par adjonction, après le paragraphe 2(2), de ce qui suit :

« (3) Le gouverneur en conseil dépose devant le Parlement, au plus tard le 31 décembre, un rapport indiquant les versements visés au paragraphe (1) qui doivent être faits, y compris, pour chaque versement :

a) son montant;

b) les résultats escomptés;

c) les détails sur la façon dont il sera fait.

(4) Le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires de la Chambre des communes et le Comité permanent des finances nationales du Sénat sont saisis d'office du rapport. ».

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 3 soit modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

« (2) Une personne morale détenue en totalité par le gouvernement du Canada et constituée par un ministre conformément à l'autorisation mentionnée à l'alinéa (1)e) ou dont des actions, des adhésions ou des participations ont été acquises par un ministre conformément à l'autorisation mentionnée à l'alinéa (1)f) :

a) est réputée être une institution fédérale pour l'application de la Loi sur l'accès à l'information;

b) est réputée détenir des comptes du Canada pour l'application de l'article 5 de la Loi sur le vérificateur général;

c) est assujettie à la Loi sur la protection des renseignements personnels;

d) est assujettie à la Loi sur les langues officielles;

e) remet chaque année un plan d'entreprise au ministre des Finances pour approbation du gouverneur général en conseil;

f) remet, au Parlement, dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, un rapport sur ses activités au cours de cet exercice. ».

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, June 15, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 125 — Vote n° 125)

YEAS: 242, NAYS: 54

POUR : 242, CONTRE : 54

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Angus	Augustine	Bagnell	Bains
Bakopanos	Barnes	Batters	Bélangier
Bell	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bezan	Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Breitkreuz	Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Bulte	Byrne	Cannis
Carr	Carrie	Carroll	Casey
Casson	Catterall	Chamberlain	Chan
Chong	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davies	Day	Desjarlais	DeVillers
Devolin	Dhalla	Dion	Dosanjh
Doyle	Drouin	Dryden	Duncan
Easter	Efford	Emerson	Epp
Eyking	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Folco	Fontana	Forseth	Frulla
Fry	Gallant	Galloway	Godbout
Godfrey	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gouk	Graham	Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Guarnieri	Guergis	Hanger	Harper
Harrison	Heam	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Ianno
Jaffer	Jean	Jennings	Johnston
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Kilgour
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Lauzon	Layton	LeBlanc	Lee
Longfield	Lukowski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin
Malhi	Maloney	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy	Myers	Neville	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Owen
Pacetti	Pallister	Paradis	Parrish
Patry	Penson	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Pollièvre	Powers

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 15 juin 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Carroll (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Russell	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton
Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Strahl	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Ur	Valeri
Valley	Van Loan	Vellacott	Volpe
Wappel	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
White	Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 242		

## NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Bellavance
Bergeron	Bigras	Blais	Boire
Bonsant	Bouchard	Boulianne	Bourgeois
Brunelle	Cardin	Carrier	Clavet
Cleary	Côté	Crête	Demers
Deschamps	Desrochers	Duceppe	Faille
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Gauthier	Guay	Guimond	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Marceau	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	O'Brien
Paquette	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poirier-Rivard	Roy	Sauvageau	Simard (Beauport—Limoilou)
St-Hilaire	Vincent — 54		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 1 à 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harris (Cariboo—Prince George), seconded by Mr. White (Abbotsford), — That Bill C-275, An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 22, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harris (Cariboo—Prince George), appuyé par M. White (Abbotsford), — Que le projet de loi C-275, Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 juin 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.



## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-48, An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 3).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 11, 2005, and May 9, 2005, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-381-16.

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on June 13, 2005, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-381-17.

— by the Speaker — Report of Committees Activities and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to Standing Order 121(4). — Sessional Paper No. 8527-381-18.

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-381-122-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-546-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Emerson (Minister of Industry) — Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-642-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Fontana (Minister of Labour and Housing) — Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-632-02. (*Pursuant to Standing*

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-48, Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n<sup>os</sup> 1 à 3).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 11 avril 2005 et le 9 mai 2005, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-381-16.

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 13 juin 2005, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8527-381-17.

— par le Président — Rapport des dépenses et activités des comités pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à l'article 121(4) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-381-18.

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-381-122-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-546-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Emerson (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-642-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Fontana (ministre du Travail et du Logement) — Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-381-632-02.

*Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness)*

MIDNIGHT

ADJOURNMENT

At 12:12 a.m., pursuant to Order made Monday, June 13, 2005, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m. pursuant to Standing Order 24(1).

*(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile)*

MINUIT

AJOURNEMENT

À 0 h 12, conformément à l'ordre adopté le lundi 13 juin 2005, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.